

Huang Daughter (黃女) Sides

香檳酒被“嘭”地打開。黃太一家已經在桌邊落座,巨大的火雞擺在中間,一桌中西結合菜。

黃太沖廚房:文小姐,要不跟我們先吃一點兒?

文佳佳:不用了黃太,可能飛機晚點,我再等一會兒。

黃太太張羅著給大家夾菜,沒吃兩口,大些的孩子就搶走小孩子的蛋糕,小孩子哭起來。黃女忙去哄小孩,把自己的蛋糕給他吃。文佳佳出來去廚房打開冰箱倒牛奶,透過窗子看著她們。

黃太對女兒:你應該告訴他他是哥哥,應該讓著弟弟。

黃太邊說邊看大孩子。

黃女:算了啦,過節不要教訓孩子。

大孩子感覺到自己被討論(英文):喂,你們又在講中文,語言歧視麼?誰知道你們在講誰的壞話! (*Hey, you talk in Chinese again, language discrimination? Who knows whom are you speaking ill of?*)

黃女(英語): We are saying you should give way to your younger brother. (*我們在說你應該讓著弟弟*)

大孩子(英語): Why should I? I'm not his guardian. And you are not my guardian either. You have no right to teach me. (*憑什麼要讓他? 我又不是他的監護人, 你也不是我的監護人, 你憑什麼管我!*)

Mike 嚴厲制止:Tom!

黃太看著不禁對黃女:你看看你這算什麼!自己不生倒幫著養三個小妖精,累死還討不到好!

黃女:媽,我們說過多少次,不討論這個話題。

黃太:可你看看你這一年,都瘦成鬼了!Mike 倒是心寬體胖!人家前妻那叫聰明,放假過節接過去親熱幾天, 然後倒把長年累月的麻煩都扔給你了。這三個小妖精一點教都沒有!真不知道你怎麼就鬼迷了心竅!就看上他們了!

黃女:媽!

黃太:我不是講種族歧視,黑人裡也有很優秀的,你看人家奧巴馬,喬丹!我辛辛苦苦供你念完大學, 你倒好找個汽車推銷員, 還沒結婚, 然後就成家庭婦女了!

黃女:我有選擇自己生活的權力!現在我覺得這樣幸福, 我為什麼要按你喜歡的方式生活。你看不慣,我們可以馬上就走。我們開車 800 多英里, 不是為了來聽你這些刻薄話的。

黃太:我沒有邀請你們,是你自己說要來的。

黃女一下子站起來,扔下餐布:那好,我們馬上走.....

Mike 一直聽不懂, 但一直關注她們母女, 這時他立刻起身勸架 (英語): 不不不, 有這麼好吃的飯菜, 我哪裡都不去. (*No! No! No! The dishes are so delicious. We are not going anywhere.*)

Mike 一手摟著一個女人, 沖三個兒子 (英語): 快, 快! 你們幾個....(*Come on the three of you*)

三個兒子聽話下了凳子,互相看看,老大帶頭打個節奏..... 黃氏母女莫名其妙地看著他們。三個孩子以黑人特有的靈動開始用幾乎聽不懂的中文唱: 你問我愛你有多深, 我愛你有幾分..... Mike 也加入他們, 他巨大的身體跟著兒子們一起晃動, 十分滑稽, 但卻十分認真。

黃氏母女看著,女兒首先感動,沖 Mike 笑著,黃太看看女兒再看看演唱者無話可說。Mike 邊唱邊過來摟過黃女。